

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE	5
PREMIÈRE PARTIE	
LA TRADITION TEXTUELLE DU <i>DERISEMENT DU MONDE</i>	
INTRODUCTION	15
CHAPITRE PREMIER: LES VERSIONS DU GROUPE A (HORS VA)	
I. Les versions francophones	19
1. Le texte franco-italien (F): <i>Le derisament dou monde</i>	20
2. La version française (Fr): <i>Le derisement du monde</i>	21
3. Une version anglo-normande: <i>Le derisement et les diversitees du monde</i>	24
II. La version K: une origine avignonnaise?	24
1. La version catalane: <i>Libre de les provincies e de les encontres qui son desotz la senyoria del gran emperador del Catay</i>	26
2. La version aragonaise: <i>El libro de Marco Polo ciudadano de Venecia</i>	26
3. La version française: <i>Le livre des provinces et des rencontres qui sont soubz la seignourie du grant empercur del Cathey</i>	27
III. La version toscane (TA): <i>Milione</i>	29
1. Une version pour les marchands?	29
2. La version TF: <i>Liber descriptionis provinciarum Ermenie, Persidis, Turchie et utriusque Indie et insularum que sunt in India</i>	31
a. Une traduction de la version toscane (TA)	31
b. Une contamination par la version latine	33
CHAPITRE II: LA VERSION VÉNITIENNE (VA) ET SA POSTÉRIÉTÉ	37
I. VA, une version à la représentation défectueuse	37
1. La première recension	38
2. Les manuscrits tardifs: <i>Libro dele cosse mirabile</i>	40
3. Les éditions vénitienes	41
4. L'édition castillane	42
II. La version LB: <i>De mirabilibus mundi</i>	43
1. Une traduction latine précoce	43
2. Une traduction faite en Lombardie?	44

III. La version toscane TB: <i>Il libro di messere Marco Polo cittadino di Vinegia nel quale tratta delle conditioni et provincie del mondo</i>	45
1. Une seconde version toscane	45
a. Les milieux de diffusion	45
b. La tradition textuelle	47
2. Une traduction allemande: <i>Das buch des edlen ritters und lautfarers herrn Marco Polo, in dem er schreybet die grossen wunder disser welt</i>	48
IV. La version LA: <i>Liber de morum et gentium varietatibus</i>	50
1. La tradition manuscrite	51
2. Une traduction humaniste?	55
3. La version toscane de Piero Vaglienti	58
4. La version allemande d'Admont: <i>dy heydenische cronike</i>	59
CHAPITRE III: LA VERSION LATINE DE FRANCESCO PIPINO ET SA DESCENDANCE	63
I. La traduction de Francesco Pipino	64
1. Biographie et œuvres de Francesco Pipino	64
2. La traduction du livre de Marco Polo (P): <i>Liber de conditionibus et consuetudinibus orientalium regionum</i>	66
3. Éléments pour un stemma	71
II. Traductions de la version de Pipino	80
1. La version française: <i>Le livre de missire Marc Paul, natif de Venise, des condicions et coustumes des principales régions de l'Orient</i>	86
2. La version gaëlique	88
3. La version tchèque: <i>Milion Markušsouy z Benatek</i>	89
4. La version vénitienne: <i>Libro de lo savio et honorerole homo e fidele signore miser Marcopolo de Venesia</i>	89
5. La version portugaise: <i>Ho livro de Marco Paulo de Veneza das condiçoões e custumes das gentes e das terras e provincias orientaes</i>	90
III. La version abrégée de Melk, Wurtzbourg et Tegernsee: <i>Excerpta ex historia Marci Pauli de Veneciis de regionibus orientalibus</i>	91
1. Une version liée à la réforme monastique	91
2. La tradition textuelle	93
CHAPITRE IV: LES VERSIONS DU GROUPE B	95
I. La version Z: <i>Liber domini Marci Pauli</i>	96
1. Les particularités de Z	96
2. Une seconde rédaction?	98
3. Une fortune vénitienne	100
II. Le <i>Compendium latinum</i> (L): <i>Extracta et translata de libro domini Marchi Paulo</i>	102
1. De la Vénétie à la Flandre	102
2. La tradition textuelle	103

	511
III. La version V : <i>De la istituzione del mondo</i>	106
1. Le manuscrit	106
2. Les particularités de la version V	106
IV. La version VB: <i>Liber Milionis civis Veneciarum</i>	107
1. Une version tardive	107
2. Une réécriture littéraire	108
CONCLUSION	111

## DEUXIÈME PARTIE

### LA DIFFUSION ET LA RÉCEPTION DU TEXTE DANS L'EUROPE MÉDIÉVALE

INTRODUCTION	115
CHAPITRE PREMIER : UNE DIFFUSION RAPIDE ET LARGE	117
I. Une diffusion précoce	117
1. La France	117
a. La multiplication des copies	118
b. Une faible résonance	120
2. L'Angleterre	120
a. La version de Francesco Pipino	120
b. La place de la version française	123
c. La concurrence du récit de Jean de Mandeville ?	124
3. La singularité de l'espace ibérique	126
a. De rares manuscrits, mais de nombreuses mentions dans les archives	126
b. Une réception en deux temps	129
II. Diversité des milieux touchés	133
1. Les religieux	133
a. Les réguliers	134
b. Les séculiers	134
2. Les princes	136
a. La haute aristocratie française	136
b. Les princes italiens	138
c. Les princesses	139
3. Marchands et médecins	142
a. Les marchands	142
b. Les médecins	144
CHAPITRE II : LE STATUT DU LIVRE ET DE L'AUTEUR	147
I. Les témoignages des manuscrits	147
1. La désignation de l'œuvre dans ses titres	148
2. Les représentations de l'auteur dans les manuscrits	151
a. Un jeune voyageur	152
b. Un jeune noble	153
c. Un homme d'expérience	154

II. Se divertir	155
1. Une «recreatio»	156
2. L'utilisation du récit dans la littérature épique	157
a. <i>L'Entrée d'Espagne</i>	158
b. Baudouin de Sebourg	159
c. <i>L'Orlando innamorato</i>	159
III. S'instruire	
1. Le <i>Libro di varie storie</i> d'Antonio Pucci	161
2. Marco Polo lu par les autres voyageurs	162
CHAPITRE III: LES DOMINICAINS ET LE LIVRE DE MARCO POLO	165
I. L'usage du <i>Derisement du monde</i> par les dominicains	166
1. Filippino de Ferrare et son <i>Liber de introductione loquendi</i>	167
a. Un manuel de conversation	168
b. Les anecdotes tirées du livre de Marco Polo	169
c. La version utilisée	172
2. Le légendier de Pietro Calo da Chioggia	173
a. Un manuscrit de la version Z	174
b. Le tombeau de saint Thomas et l'Inde	175
3. Les sermons de Nicoluccio d'Ascoli	176
4. Deux chroniques dominicaines	177
a. La <i>Cronica ymaginis mundi</i> de Jacopo d'Acqui	178
b. La version utilisée	178
II. La circulation du livre de Marco Polo parmi les dominicains italiens	179
1. La province de Lombardie inférieure	180
2. Un récit populaire dans la première moitié du XIV <sup>e</sup> siècle	182
a. La chronologie des œuvres	182
b. Des versions différentes	182
III. <i>Le derisement du monde</i> , un recueil d'exempla?	184
1. Les miracles de Bagdad et de Samarcande	185
2. Des sermons anglais	187
CHAPITRE IV: LE VOYAGE DE MARCO POLO: UN ÉVÉNEMENT HISTORIQUE, OU L'INSERTION DU RÉCIT DANS LES TEXTES HISTORIQUES	189
I. Une source d'informations historiques et ethnographiques	191
1. Le <i>Chronicon</i> de Francesco Pipino	191
a. Marco Polo, Jean de Plancarpin et Simon de Saint-Quentin	192
b. L'histoire et les mœurs des Mongols	193
c. Une traduction réécrite	195
2. La <i>Nuova cronica</i> de Giovanni Villani	196
a. Les emprunts faits à Marco Polo	198
b. La version utilisée par Giovanni Villani	199

	513
II. La place de la géographie dans l'histoire	201
1. <i>l'Historia aurea</i> de John of Tynemouth	202
a. Le manuscrit Cambridge, University Library, Dd.8.7	203
b. La place du résumé dans <i>l'Historia aurea</i>	205
2. Le manuscrit Oxford, Bodleian Library, Digby 196	206
III. Un événement historique	208
1. La Chronique de Saint-Bertin	208
2. La <i>Cronica ymaginis mundi</i> de Jacopo d'Acqui	210
a. Marco Polo et une autre source	211
b. Des informations inédites	213
CHAPITRE V : LE RÔLE DE VENISE DANS LA DIFFUSION DU TEXTE	217
I. Le témoignage de la tradition textuelle	217
1. Le rôle joué par Marco Polo	218
a. Son rôle dans la diffusion du texte	220
b. A-t-il remanié son récit ?	221
2. Les traductions faites dans le domaine vénitien	220
II. La présence du livre à Venise	221
1. Un manuscrit fantôme	223
a. La réception de la version Z	221
b. L'exemplaire du Rialto	224
2. L'usage du livre par les Vénitiens	225
a. Les premiers échos à Padoue	225
b. La traduction vénitienne AB	227
c. La mappemonde de Fra Mauro	228
d. Le manuscrit Venise, Biblioteca Nazionale Marciana, ital.VI.24 [6111]	230
III. Venise, lieu de référence	232
1. Marco Polo authentifié par les Vénitiens	233
2. A la recherche du texte original	236
a. Le prétendu cadeau fait à dom Pedro	236
b. Le vénitien, langue maternelle de Marco Polo	237
CONCLUSION	241

### TROISIÈME PARTIE

## LE LIVRE DE MARCO POLO ET LES DISCUSSIONS GÉOGRAPHIQUES DE LA FIN DU MOYEN ÂGE

INTRODUCTION	245
CHAPITRE PREMIER : LA PLACE DE MARCO POLO DANS LES DÉBATS HUMANISTES	247
I. Les débuts de la géographie humaniste	247
1. Domenico Bandini, <i>Fons memorabilium universi</i>	247
a. Une encyclopédie humaniste	248
b. Les emprunts au livre de Marco Polo	248

2. Domenico Silvestri, <i>De insulis et earum proprietatibus</i>	253
a. Le premier insulaire	253
b. Un usage prudent du livre de Marco Polo	254
II. La géographie pour les princes ou les images du monde du xv <sup>e</sup> siècle	257
1. Le <i>Liber de figura mundi</i> de Luis de Angulo (1456)	258
a. Un traité pour le roi René	258
b. La traduction de Jean de Beauvau	260
c. L'Asie de Marco Polo	261
2. Le monde décrit par Giovanni Fontana	264
a. Le <i>Liber de omnibus rebus naturalibus quae continentur in mundo</i>	264
b. Les merveilles de la nature	265
III. Les Anciens contre les modernes?	268
1. Un certain rejet	268
a. L' <i>Asie</i> de Pie II	268
b. Les débats de Florence	269
c. La mappemonde « génoise » de 1457	271
2. La « synthèse » cartographique	272
a. Les mappemondes circulaires	273
b. Les cartes ptoléméennes	275
CHAPITRE II: LES GÉOGRAPHES GERMANIQUES ET MARCO POLO	279
I. La diffusion du texte dans les pays germano-flamands au xv <sup>e</sup> siècle	280
1. Une diffusion massive	280
2. Le rôle des établissements religieux	282
II. Lectures, annotations, schémas	284
1. Les entreprises cartographiques bavaro-autrichiennes	284
a. A Saint-Emmeran de Ratisbonne	285
b. La carte d'Andreas Walsperger (1448)	286
2. Dans les Pays-Bas bourguignons	288
a. Nicolas Clöpper († 1472)	288
b. Raphaël de Marcatellis	290
c. Dans la forêt de Soignies	291
III. Henri le Chartreux et l' <i>Oculus fidei</i>	293
1. Trois manuscrits	294
a. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenburg 40	294
b. Londres, British Library, Add. 19952	295
c. Cologne, Stadtarchiv, Bestand 7002 (GB fol.) 132	297
2. Henri le Chartreux	298
a. Trois étapes d'un même travail	298
b. Datation et identification de l'auteur	303
c. Les liens avec Nicolas de Cues	305
d. La chartreuse de Cologne et sa bibliothèque	309
3. Un traité de spiritualité fondé sur des textes géographiques	311
Épilogue: Le globe de Martin Behaim	315

	515
CHAPITRE III: LE LIVRE DE MARCO POLO ET LES GRANDES DÉCOUVERTES	319
I. Une nouvelle route vers l'Orient	321
1. Les projets	321
a. La lettre de Toscanelli	321
b. Autres projets	325
c. Les lectures de Christophe Colomb	326
2. Les découvertes racontées par Christophe Colomb	330
a. La lettre de 1493	331
b. Le Journal du premier voyage	332
c. Les journaux de bord suivants	333
II. Nouvelles terres, textes anciens?	335
1. Comparer	336
a. Les recueils personnels	336
b. Les entreprises éditoriales	337
2. L'assimilation des découvertes	339
a. Les <i>Décades</i> de Pierre Martyr d'Anghiera	339
b. Les nouvelles mappemondes	341
III. La place du livre de Marco Polo dans le nouveau schéma géographique	343
1. Le rejet des thèses de Colomb	343
a. Le témoignage de Michele de Cuneo	343
b. Rodrigo de Santaella	344
2. Comprendre	345
CONCLUSION	349
CONCLUSION GÉNÉRALE	351
ANNEXES	355
Annexe I: Notices des manuscrits	357
Annexe II: Liste des manuscrits par version	362
Annexe III: Transcription partielle de la version	366
Annexe IV: Discussion stemmatique de la version LA	393
Annexe V: Discussion stemmatique du <i>Compendium latinum</i> (L)	404
Annexe VI: Comparaison du texte de Pietro Calo (vie de saint Thomas apôtre) et de la version Z de Marco Polo	414
Annexe VII: Comparaison du texte de la chronique de Jacopo d'Acqui avec la version LB	417
Annexe VIII: Extraits de la <i>Cronica ymaginis mundi</i> de Jacopo d'Acqui	419
Annexe IX: Extraits du manuscrit Oxford, Bodleian Library, Digby 196	425
Annexe X: Comparaison du <i>De omnibus rebus naturalibus</i> de Giovanni Fontana et de la version de Francesco Pipino	430
Annexe XI: Annotations marginales du manuscrit Londres, British Library, Add. 19952	433
Annexe XII: Henri le Chartreux, <i>Oculus fidei</i> (extrait)	440

SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE	451
Sources imprimées	453
Bibliographie	462
INDICES	481
Index codicum	480
Index nominum	494
Index locorum	503